

YIU-KWONG CHUNG (b. 1956)

CONCERTO FOR PERCUSSION AND CHINESE ORCHESTRA 27'00
(2009) after three poems by Qing Huang (*Taipei Chinese Orchestra*)

- | | | |
|---|----------------------|------|
| 1 | 1. The Moon's Lament | 9'39 |
| 2 | 2. I Believe | 9'11 |
| 3 | 3. Heading For | 7'55 |

KEIKO ABE (b. 1937)

- | | |
|---|--|
| 4 | PRISM RHAPSODY (1995/96) 14'23
for marimba and orchestra (<i>Xebec Music Publishing</i>)
Orchestral part arranged for Chinese orchestra by Yiu-Kwong Chung |
|---|--|

NEBOJŠA JOVAN ŽIVKOVIĆ (b. 1962)

- | | |
|---|---|
| 5 | BORN TO BEAT WILD, Op. 30 (2001) (<i>Ed. Musica Europea</i>) 7'37
for suona and percussion |
|---|---|

TOSHIRO MAYUZUMI (1929–97)

CONCERTINO FOR XYLOPHONE AND ORCHESTRA (1965) (*Peters Edition*) 11'04
Orchestral part arranged for Chinese orchestra by Simon Kong Su Leong

- | | | |
|---|-------------------------------|------|
| 6 | 1. <i>Allegro vivace</i> | 3'31 |
| 7 | 2. <i>Adagietto (attacca)</i> | 5'07 |
| 8 | 3. <i>Presto</i> | 2'19 |

YIU-KWONG CHUNG

9] EMPEROR QIN CRUSHING THE BATTLE FORMATIONS
(2010) for two percussionists and Chinese orchestra *(Taipei Chinese Orchestra)*

13'28

TT: 75'10

EVELYN GLENNIE *percussion*

TAIPEI CHINESE ORCHESTRA

EN SHAO *conductor* (tracks 1–3, 6–8)

YIU-KWONG CHUNG *conductor* (other works)

TZU-YOU LIN *suona* (track 5)

TSUNG-HSIN HSIEH *percussion* (track 9)

Yiu-Kwong Chung

Percussion Concerto (after three poems by Qing Huang)

Yiu-Kwong Chung's Percussion Concerto was completed in March 2009 and received its première six months later at the 2009 Deaflympics Concert in Taipei. The work was written for Evelyn Glennie, and is in three movements, each inspired by a poem by Qing (Sonia) Huang, a young Taiwanese poet.

The Moon's Lament (first movement) takes as its point of departure an award-winning poem in which the poet imagines herself as the moon of a soundless and solitary world. Composed in a sombre style, the solo part is written for two snare drums, utilizing the timbre of the instrument to describe the poet's inner cry. The second movement, *I Believe*, is based on a highly optimistic poem which displays a childlike purity throughout. The solo part is written for marimba while the orchestral accompaniment consists mainly of plucked-string instruments. The music begins in a solitary and contemplative mood, which is followed by a melodic section – brisk and lively, with a very natural flow. Concluding the concerto, *Heading For* shares its title with a poem that Qing Huang wrote specifically for the contestants of the Deaflympics. The text of this impassioned poem is highly inspiring. The solo part is written for eleven drums of various sizes and the music is divided into three sections. The first section portrays the wildness and boldness of ancient and primitive times. The second section is a colourful cadenza for the percussion soloist. A theme suitable for a great event such as the Olympic Games appears at the beginning of the third section and finally the piece ends with a fanfare-like coda.

Keiko Abe, arr. Yiu-Kwong Chung

Prism Rhapsody for marimba and Chinese orchestra

The Japanese marimba player and composer Keiko Abe has been an important figure in the development of the instrument, in terms of expanding both playing techniques and repertoire. *Prism Rhapsody* is one of her first concertante works for marimba, with the original version – with wind ensemble accompaniment – composed in 1995, and a version for orchestra following the year after. In this piece Abe has created music of great freedom, without confining herself to any traditional form. It falls into two main parts. In the first part, two independently developed themes come together and are interwoven into one single melody. A short cadenza for the marimba follows – a dazzling, skilfully ornamented passage. In the second part of the work, the marimba's potential for virtuosity is explored even further, while the music grows more intense and excited. With the rich sounds and energetic rhythms generated by the orchestra, the work ends with high emotions and drama.

Nebojša Jovan Živković

Born to Beat Wild

Born in Sremska Mitrovica, in what is now the Republic of Serbia, the composer and percussionist Nebojša Jovan Živković has lived in Germany since 1980. He composed *Born to Beat Wild* as a duet for trumpet and bass drum 'during a couple of furious nights in February 2001', for Evelyn Glennie, who premièred it together with Håkan Hardenberger and here performs it with a *suona* ('Chinese oboe') replacing the trumpet. The composer has described the piece as a 'musical farewell' to his roots in which new, maybe even disturbing elements are added to the material heard at the outset. The piece is a musical dialogue which allows the performers to combine composed and spontaneously improvised material. Musically speaking, it is 'a permanent *crescendo* with a constant increase of energy'.

Toshiro Mayuzumi, arr. Simon Kong Su Leong
Concertino for Xylophone and Chinese Orchestra

Born in 1929, Toshiro Mayuzumi first became known for his adventurous experiments with different styles, ranging from late Romanticism to jazz and *musique concrète*. In 1958, with his *Nirvana Symphony*, he made a conscious return to his roots and began to explore the themes of Japanese tradition and Buddhism in a number of works. His Concertino for Xylophone from 1965 is a highly popular piece for tuned percussion, which has been performed by numerous famous percussionists and has become part of the repertoire for the professional and student alike. The work features speed and power in its first and third movements, and a beautiful Japanese melody in the second movement. The orchestral score has been arranged for Chinese orchestra by Simon Kong Su Leong.

Yiu-Kwong Chung
Emperor Qin Crushing the Battle Formations
for two percussionists and Chinese orchestra

The dance piece *Emperor Qin Crushing the Battle Formations* (known under various English titles) was first performed in year 627 at the court of the second Tang Emperor, and detailed instructions about both music and dance have been preserved, at least in part. Researching the extant material, Yiu-Kwong Chung has composed a version which does not follow the tradition of performance in Chinese music, however: a double concerto which combines Chinese and Western percussion. It does employ the ancient themes as its basis but also includes melodies from *pipa* and *guzheng* scores of the Tang dynasty. The piece falls into three parts, of which the first and the third are closer to the original source. The central section is Yiu-Kwong Chung's own creation based on the concept of Tang music, but in a contemporary style. Through this, and by transcending the borders between the percussion techniques of Chinese and Western instruments, the entire work strikes

a balance between modernity and tradition, between East and West. The arrangement of the orchestration and the placing of the musicians on stage resemble military formations from ancient times.

* * * * *

Dame **Evelyn Glennie** is the first person in musical history successfully to create and sustain a full-time career as a solo percussionist. As one of today's most eclectic and innovative musicians she is constantly redefining the goals and perceptions of percussion, creating performances of such vitality that they almost constitute a new type of event. Her many recordings include solo recitals, concerto performances, chamber music programmes, and collaborations with partners as diverse as The King's Singers, the Black Dyke Brass Band, the banjo virtuoso Béla Fleck and the Icelandic singer Björk. Evelyn Glennie has also explored improvisation on disc, further challenging the expectations placed on her. Among the distinctions accorded to her recordings are two Grammy awards and one further Grammy nomination. A previous release on BIS, *Oriental Landscapes*, contains three works for percussion and orchestra described by one reviewer as 'ideal vehicles for Glennie's familiarly faultless musicianship'. She also performs on the Great Highland Bagpipes.

Evelyn Glennie is constantly exploring other areas of creativity, from writing an autobiography (*Good Vibrations*) to presenting and appearing on a wide variety of television and radio programmes. Her unique experience and thoughts regarding the perception of sound were captured by the film director Thomas Riedelsheimer in a film called *Touch the Sound*. She is also in demand as a motivational speaker and educator, and writes extensively about music.

In 1993 Evelyn Glennie was awarded an OBE (Officer of the British Empire) for her services to music and education, and in 2007 she was promoted to ‘Dame Commander’ (DBE). To date she has received more than 80 international awards. *For further information please visit www.evelyn.co.uk*

Founded as the first professional Chinese orchestra in Taiwan in 1979, the **Taipei Chinese Orchestra** (TCO) has established a reputation for great versatility and artistic excellence. The orchestra annually touches the lives of close to 100,000 music lovers. Besides giving over 50 regular concerts every year, the TCO also shoulders the responsibility of art education, presenting numerous school concerts as well as an extensive series of community concerts entitled Bringing Arts to the Alleys. The TCO also plays the role of cultural ambassador for Taipei City and has performed in more than twenty countries in Asia, Europe and the Americas. In 2011 the TCO made a US tour, as the first non-Western orchestra to be represented by the renowned management company Opus3 Artists.

Since the eminent composer Yiu-Kwong Chung’s appointment as general director in 2007, the Taipei Chinese Orchestra has experienced an era of unprecedented artistic growth. Its innovative programming has served to broaden the definition of traditional Chinese music, with a roster of international guest artists that includes traditional Chinese music masters such as Huifen Min, Pak-yung Siu and Guotong Wang, in addition to world-renowned artists including Mischa Maisky, Julian Lloyd Webber, Anssi Karttunen and the Kronos Quartet. The TCO has attracted international recognition for its live performances on tours as well as for its recordings. Capable of ‘producing a rich multihued soundscape, a vibrant rhythmic drive, and spectacular ensemble virtuosity’ is how the orchestra was described in an *American Record Guide* review of the disc *Harmonious Breath* [BIS-CD-1790] with Claude Delangle as saxophone soloist. The present disc is the fourth in a series released on BIS, also including the warmly received *Whirling Dance*

[BIS-SACD-1759] with the flautist Sharon Bezaly and the recent *Trombone Fantasy* [BIS-CD-1888] with Christian Lindberg.

Born in Tianjin in China, **En Shao** started to play the piano and violin at an early age. After graduating from the Beijing Central Conservatory he became second principal conductor of the Chinese Broadcasting Symphony Orchestra, a post he held for five years. Coming to England in 1988, he was awarded the Lord Rhodes Fellowship at the Royal Northern College of Music, and in the same year received the first Eduard van Beinum Foundation Scholarship. As winner of the Sixth Hungarian Television International Conductor's Competition in 1989 he conducted several performances with the Hungarian Radio Orchestra and the State Symphony Orchestra.

In 1990 a post as associate conductor of the BBC Philharmonic Orchestra was created for him, and between 1992 and 1995 En Shao was principal conductor and artistic advisor of the Ulster Orchestra, making his BBC Proms début with the orchestra. He is currently chief conductor of the RTV Slovenia Symphony Orchestra, guest conductor of the China National Symphony Orchestra, and music director and principal conductor of the Taipei Chinese Orchestra.

Yiu-Kwong Chung is one of Taiwan's best-known and most frequently performed composers. His music, distinguished by its expressive range and its profound background of Chinese philosophy, has won over large and enthusiastic audiences all across the globe. A highly versatile composer, he has written works ranging from large-scale orchestral works and Chinese operas and musicals to the most intimate of pieces, composed in a New Age style. Internationally renowned artists for whom he has composed works include Yo-Yo Ma, Cho-Liang Lin, Christian Lindberg, Sharon Bezaly, Mischa Maisky and the Kronos Quartet. In 2000, *The Eternal City* won first prize in the 21st Century International Composition Competition held by the Hong Kong Chinese Orchestra. Recent works include *Kinetics*,

commissioned by the National Taiwan Symphony Orchestra for the 2012 centenary celebrations of the Republic of China, *Hakka Overture* for Chinese orchestra, *Totem Pole* for wind ensemble and *Farewell My Concubine* for *jinghu*, cello and Chinese orchestra, premièred by Kemei Jiang and Anssi Karttunen.

Yiu-Kwong Chung was born in Hong Kong in 1956 and received percussion and composition training at the Philadelphia College of Performing Arts and City University of New York. He earned his D.M.A. degree in percussion performance in 1991 and Ph.D. degree in composition in 1995. He was appointed general director of the Taipei Chinese Orchestra in March 2007.

Previous releases with the Taipei Chinese Orchestra

Trombone Fantasy (BIS-CD-1888)

Yiu-Kwong Chung: Mongolian Fantasy · Recueillement – Trombone Concertino

Christian Lindberg: The Wild Rose for narrator and Chinese orchestra · Kundraan

Traditional: Cursing General Cao Cao

with Christian Lindberg, trombone

Harmonious Breath (BIS-CD-1790)

Yiu-Kwong Chung: Saxophone Concertos Nos 1 & 2

Leilei Tian: Open Secret – Saxophone Concerto

Traditional: River of Sorrow · Sunshine on Taxkorgan

with Claude Delangle, saxophone

Whirling Dance (BIS-SACD-1759)

Yiu-Kwong Chung: Whirling Dance · Flute Concerto

Ma Shui-long: Bamboo Flute Concerto

Huang Yijun: Fair Flowers under Full Moon

Deng Yu-xian: Longing for the Spring Breeze

Traditional: The Thivats of Autumn

with Sharon Bezaly, flute

鍾耀光 (b. 1956)

- 《打擊樂協奏曲》（根據黃晴三首新詩而作） 27'00
- ① 第一樂章《月亮的哀求》 9'39
- ② 第二樂章《我相信》 9'11
- ③ 第三樂章《飛向》 7'55

安倍圭子 (b. 1937) / 鍾耀光

- ④ 《稜鏡狂想曲》給馬林巴琴與國樂團 14'23

尼伯夏·契可維契 (b. 1962)

- ⑤ 《天生狂打》給大鼓與嗩吶 7'37

黛敏郎 (1929–97) / 江賜良

- 《高音木琴小協奏曲》 11'04
- ⑥ 第一樂章 活潑的快板 3'31
- ⑦ 第二樂章 小慢板 (緊接下樂章) 5'07
- ⑧ 第三樂章 急板 2'19

鍾耀光

9 《秦王破陣樂》打擊雙協奏曲

13'28

TT: 75'10

Evelyn Glennie 依芙琳·葛蘭妮 打擊樂

臺北市立國樂團

邵恩 指揮（《打擊樂協奏曲》、《高音木琴小協奏曲》）

鍾耀光 指揮（《棱鏡狂想曲》、《天生狂打》、《秦王破陣樂》）

林子由 嗩吶（《天生狂打》）

謝從馨 打擊樂（《秦王破陣樂》）

《打擊樂協奏曲》 (根據黃晴三首新詩而作) 作曲 | 鍾耀光

此首打擊樂協奏曲完成於2009年3月，於同年9月在2009臺北聽障奧運音樂會中世界首演。本協奏曲為作者特別為依芙琳·葛蘭妮量身打造，共分為三個樂章，分別根據台灣青年詩人黃晴的三首詩作譜寫：

第一樂章《月亮的哀求》

此樂章的背景來自黃晴的得獎詩作《月亮的哀求》，詩人想像自己是身在靜寂無聲的世界中的月亮，作品籠罩於沉鬱的氣氛之中，獨奏部份由二只小軍鼓表現，利用小軍鼓響弦的音色刻劃出內心的吶喊。

第二樂章《我相信》

此樂章來自於黃晴一首風格樂觀的詩作《我相信》，詩中洋溢著童真的色彩，獨奏部份由馬林巴琴表現，樂隊伴奏部份以彈撥樂器為主，樂曲開始於略帶獨自沉思的氣氛，之後接著一段輕快活潑、自然流暢的旋律。

第三樂章《飛向》

此樂章是根據黃晴特別為聽奧選手所寫的新詩《飛向》而創作，詩句勵志激昂，獨奏部份由十一只不同大小的鼓表現，樂章分為三個段落，第一段帶有遠古的原始野性與豪邁，第二段為打擊獨奏的自由華彩段落，第三段的開頭出現了適合像奧運大型體育活動的主題，最後以一段信號曲為尾聲結束全曲。

《棱鏡狂想曲》

給馬林巴琴與國樂團 作曲 | 安倍圭子 改編 | 鍾耀光

日本馬林巴琴演奏家兼作曲家安倍圭子在馬林巴琴的發展上扮演了重要的角色，她對於此種樂器的演奏技巧與曲目拓展兩方面都作出了相當程度的貢獻。《棱鏡狂想曲》是她為馬林巴琴所作的首批炫技作品之一，最早給管樂團伴奏的版本創作於1995年，次年改編為交響樂團伴奏版本。安倍圭子以極度自由的形式創作這首作品，

拋開了傳統的束縛。整首曲子主要分為兩個部份，在第一部分中，兩個獨立發展的主題相互結合、纏繞，形成了單一的旋律；中段插入一小段馬林巴琴獨奏、炫技的裝飾樂段；第二部分更加展現馬林巴琴的演奏技巧，音樂更為熱烈和緊湊，在交響樂團豐富的聲響與富有活力的節奏陪伴下，製造出一個令人情緒沸騰且極具戲劇性的結束。

《天生狂打》 給大鼓與嗩吶 作曲 | 尼伯夏·契可維契

作曲者兼打擊樂演奏家尼伯夏·契可維契生於塞爾維亞的斯雷姆斯卡米特羅維察，1980年移居德國。作者於2001年為依芙琳·葛蘭妮譜寫了這首小號與大軍鼓二重奏《天生狂打》，並由依芙琳·葛蘭妮與哈坎·哈登伯格共同進行首演。此錄音版本以嗩吶取代小號。作曲者對於此曲有著如下描述：

「在2001年2月幾個狂亂的夜裡，我把它們寫了出來（直寫到不能再寫為止），《天生狂打》……或許會被認為是對於我所根源之處的一種『音樂告別』，透過捨棄起始的元素，並加進更多新的、甚至包括令人不安的元素……。這是一段音樂上的對話，允許演奏者自己結合樂譜與即興的素材來詮釋。這段音樂性的對話不斷地漸強，在能量上持續增強，在到達雙方最強烈的點上做結束。」

《高音木琴小協奏曲》 作曲 | 黛敏郎 改編 | 江賜良

作曲者黛敏郎生於1929年，以橫跨了後期浪漫主義與爵士以及具體音樂（musique concrète）等多種不同風格的大膽嘗試而打開知名度。1958年，他以《涅槃交響曲》展開了尋溯自身根源的歷程，並且開始在數部作品之中探索日本傳統與佛教主題。這首作於1965年的《高音木琴小協奏曲》是鍵盤敲擊樂中最受歡迎的作品之一，曾為無數知名打擊樂演奏家所演奏，並且成為專業演奏家與學生一致認同的經典曲目。此協奏曲在第一樂章和第三樂章中體現了強烈的速度與力量感；第二樂章則具有優美動聽的日本旋律。此處為江賜良先生改編的高音木琴與國樂團版本。

《秦王破陣樂》打擊雙協奏曲 作曲 | 鍾耀光

樂舞《秦王破陣樂》最早表演於唐太宗（約西元627年）的宮廷之中，樂曲及舞蹈的細節至今仍被局部地保存下來。作曲家鍾耀光在參考了相關文獻資料之後，打破了過去華人中樂團演奏的曲式與風格，採用中西打擊樂雙協奏的形式加以呈現。樂曲以古調為基礎，但同時融合了唐代的琵琶與箏譜的版本。

樂曲結構共三部份，第一段與第三段均採用傳統樂譜中的元素，中間段落則是作曲家的創作發揮，以西域音樂的概念為基礎，並且融入了當代音樂的風格。除此之外，整首樂曲更打破了中西打擊樂技法的各自侷限，呈現出現代與傳統、東方與西方交融的新風貌，樂曲在配器以及演奏隊形的編排上也營造出了古代軍隊的意象。

打擊樂／依芙琳·葛蘭妮

依芙琳·葛蘭妮爵士為音樂史上首位全職打擊樂演奏家。作為當今不拘風格且創新的演奏家之一，依芙琳不斷地改變我們對打擊樂的目標和期許，創造生動、全新的表演形式。

她的錄音作品涵蓋了打擊樂獨奏、協奏曲、室內樂，以及與英國國王歌手(The King's Singers)、the Black Dyke Brass Band、斑鳩琴(banjo)演奏家貝拉·弗萊克(Béla Fleck)、冰島歌手碧玉(Björk)等共同合作的作品。葛蘭妮也嘗試在錄音作品中加入即興創作，藉以挑戰在她身上所發生的預期事物。這些特徵鮮明的錄音作品，也為她贏得兩座葛萊美獎及許多次的入圍。2009年由BIS唱片出版的「東方風景」(Oriental Landscapes)(BIS-CD-1222)專輯中，收錄了三首打擊樂與交響樂團的樂曲，被評為「葛蘭妮完美無瑕音樂技巧的完美載體」，除了打擊樂，她也演出蘇格蘭高地風笛(Great Highland Bagpipes)。

依芙琳·葛蘭妮不斷地探索創造力的新領域：她撰寫自傳「Good Vibrations」，暢銷的程度使她頻頻獲邀上電視與廣播節目；對聲音獨特的感知與洞察力，呈現在與

傑出導演托馬斯·雷德爾塞默(Thomas Riedelsheimer)合作拍攝的「Touch the Sound」紀錄片中；與此同時，她也是一位受歡迎的講演者與音樂教育家，並發表許多音樂論述。

1993年依芙琳獲頒英國官佐勳章(Offer of the British Empire, 簡稱「OBE」)。由於依芙琳在音樂與教育領域的貢獻，至2007年本勳章被擴展到爵級司令勳章(Dame Commander, 簡稱「DBE」)，迄今她已獲得80多個國際獎項。

請至依芙琳的官方網站瞭解更多訊息：www.evelyn.co.uk

演奏／臺北市立國樂團

以多元化的演奏技巧與藝術成就而享有盛名的臺北市立國樂團，成立於1979年，是臺灣第一個專業國樂團。

臺北市立國樂團每年平均服務近10萬名愛樂者，辦理超過50場各種型態的音樂會。臺北市立國樂團同時肩負教育推廣的責任，每年舉辦多場校園音樂會與「文化就在巷子裏」社區音樂會。

臺北市立國樂團作為臺北市文化大使的身分，曾出訪過歐美亞超過20多個國家，2011年2月更由國際著名藝術經紀公司Opus 3 Artists辦理美國巡迴，成為第一個納入Opus 3旗下的非西方交響樂團。

自2007年由名作曲家鍾耀光擔任團長、並由國際知名指揮家邵恩擔任音樂總監以來，臺北市立國樂團邁入一個從未有過的藝術發展新紀元，以開創性的跨界節目拓展「國樂」的定義。近年曾與臺北市立國樂團一同合作的各國藝術名家包括了傳統國樂界的大師如閔惠芬、蕭白鏞、王國潼等人，以及國際著名的大提琴家米夏·麥斯基(Mischa Maisky)、朱利安·洛伊·韋伯(Julian Lloyd Webber)、安西·卡圖恩(Anssi Karttunen)、克羅諾斯弦樂四重奏(Kronos Quartet)等等。

臺北市立國樂團在巡迴演出以及專輯錄製上的傑出表現更受到國際上的重視，《美國唱片指南》在一篇關於本團與薩克斯風演奏家克勞·德隆(Claude Delangle)所合作的專輯《氣韻》[BIS-CD-1790]的評論當中，盛讚樂團具有「營造豐富多彩音景(soundscape)的能力、鮮活的節奏駕馭能力，以及壯麗的合奏技巧」。

本專輯是臺北市立國樂團在BIS發行的第四張唱片，此系列還包括了與長笛演奏家莎朗·貝札莉(Sharon Bezaly)合作，深受歡迎的《胡旋舞》[BIS-SACD-1759]，以及

與長號演奏家克里斯汀·林伯格（Christian Lindberg）合作的前張專輯《行雲》[BIS-CD-1888]。

音樂總監／邵恩

邵恩出生於中國天津，四、五歲時開始學習鋼琴和小提琴。18歲已為當地的樂團擔任作曲，演奏鋼琴及敲擊樂等。於北京中央音樂學院畢業後擔任了五年中國廣播交響樂團的常任指揮，同時，還擔任中央樂團和中國青年交響樂團的首席客座指揮。

1988年，邵恩獲羅茨勳爵基金會獎金，到英國北方皇家音樂學院作訪問學者，同年，成為愛德華·凡·貝那姆基金會獎學金的首位獲得者。1989年，在第六屆匈牙利電視國際指揮大賽中獲首獎，隨後指揮匈牙利廣播交響樂團和國立交響樂團舉行了一系列演出。1990年1月起，擔任英國廣播公司愛樂樂團的副指揮。1992-1995年，擔任北愛爾蘭阿爾斯特樂團的首席指揮和藝術顧問，並擔任西班牙尤斯卡迪管弦樂團首席客座指揮。1996-2002年，邵恩任英國紀福特管弦樂團首席指揮，2002-2008年任澳門樂團音樂總監和首席指揮。

邵恩目前也是斯洛文尼亞廣播電視交響樂團首席指揮及中國國家交響樂團首席客座指揮。邵恩的興趣廣泛，喜愛中國美食、爵士樂、建築及現代室內設計，亦非常關注環保問題。

指揮／鍾耀光

鍾耀光是目前臺灣最知名且活躍的作曲家之一，作品以廣泛的表現領域與濃厚的中國思想背景著稱，廣受世界各地樂迷的熱愛。鍾耀光的作品類型相當多樣，涵蓋了大型交響樂、傳統戲曲、音樂劇，乃至於新世代(New Age)風格的小品等等。

鍾耀光曾為國際著名演奏家如馬友友、林昭亮、克里斯汀·林伯格（Christian Lindberg）、莎朗·貝札莉（Sharon Bezaly）、米夏·麥斯基（Mischa Maisky）與克羅諾斯弦樂四重奏（Kronos Quartet）等作曲。2000年以作品《永恆之城》奪得由香港中樂團主辦的21世紀國際作曲比賽冠軍，最近完成的創作計畫包括國立臺灣交響樂團建團百年委約《動能》、客家事務委員會委託的國樂合奏曲《客家序曲》、臺灣管樂團

委託的管樂團合奏曲《圖騰柱》，以及由姜克美與安西·卡圖恩（Anssi Karttunen）世界首演的京胡與大提琴雙協奏曲《霸王別姬》等。

鍾耀光於1956年生於香港，於費城演藝學院及紐約市立大學攻讀打擊樂與作曲，1991年獲得打擊樂演奏博士學位，1995年獲得作曲博士學位，2007年起擔任臺北市立國樂團團長。

臺北市立國樂團已在BIS發行的唱片：

行雲 (BIS-CD-1888) 與長號演奏家克里斯汀·林柏格合作

鍾耀光：《蒙古幻想曲》、《靜思》長號小協奏曲

克里斯汀·林柏格：《野玫瑰》、《Kundraan》

京劇唱段改編：《擊鼓罵曹》

氣韻 (BIS-CD-1790) 與薩克斯風演奏家克勞·德隆合作

鍾耀光：《第一薩克斯風協奏曲》、《第二薩克斯風協奏曲》

田蕾蕾：《公開的秘密》給薩克斯風與國樂團

傳統樂曲：《江河水》、《陽光照耀在塔什庫爾干》

胡旋舞 (BIS-CD-1759) 與長笛演奏家莎朗·貝札莉合作

鍾耀光：《胡旋舞》給長笛與國樂團

馬水龍：《梆笛協奏曲》

黃貽鈞：《花好月圓》

鄧雨賢：《望春風》

古曲：《妝台秋思》

Yiu-Kwong Chung

Schlagzeugkonzert (nach drei Gedichten von Qing Huang)

Yiu-Kwong Chungs Schlagzeugkonzert wurde im März 2009 fertiggestellt und sechs Monate später beim Deaflympics Concert 2009 in Taipeh uraufgeführt. Das Werk wurde für Evelyn Glennie komponiert; jeder seiner drei Sätze ist von einem Gedicht der jungen taiwanesischen Dichterin Qing (Sonia) Huang inspiriert.

Der erste Satz – *The Moon's Lament (Klage des Mondes)* – basiert auf einem preisgekrönten Gedicht, in dem die Dichterin sich als den Mond einer lautlosen, einsamen Welt imaginiert. Der Solopart des in dunklen Tönen gehaltenen Stücks ist für zwei Kleine Trommeln geschrieben, deren spezielle Klangfarbe den inneren Aufschrei der Dichterin verkörpert. Der zweite Satz – *I Believe (Ich glaube)* – basiert auf einem höchst optimistischen Gedicht von durchweg kindlicher Reinheit. Der Solopart ist für Marimba geschrieben, während das Orchester hauptsächlich aus Zupfinstrumenten besteht. Die Musik beginnt in introvertiert-nachdenklicher Stimmung, worauf ein lebhafter melodischer Teil mit sehr natürlich wirkendem Bewegungsrhythmus folgt. Den Schluss des Konzerts bildet *Heading For (Auf dem Weg nach)*, das seinen Titel einem Gedicht entlehnt, das Qing Huang speziell für die Teilnehmer der Deaflympics verfasst hat. Der Solopart ist für elf Trommeln unterschiedlicher Größe komponiert. Der erste Teil des dreiteiligen Satzes schildert die kühne Wildheit der Antike und der Urzeit. Der zweite Teil ist eine farbenreiche Solokadenz, während zu Beginn des dritten ein Thema erklingt, das für ein großes Ereignis wie die Olympischen Spiele wie geschaffen scheint; das Stück endet schließlich mit einer Fanfaren-Coda.

Nebojša Jovan Živković

Born to Beat Wild

Der Komponist und Schlagzeuger Nebojša Jovan Živković wurde im heute serbischen Sremska Mitrovica geboren und lebt seit 1980 in Deutschland. *Born to Beat*

Wild (Zu wildem Schlagen geboren – ein Wortspiel, das auf den Hit *Born to be wild* der Gruppe Steppenwolf verweist) komponierte er im Februar 2001 im Laufe einiger wilder Nächte als Duett für Trompete und Große Trommel für Evelyn Glennie, die es zusammen mit Håkan Hardenberger uraufführte; bei der vorliegenden Einspielung tritt eine Suona („chinesische Oboe“) an die Stelle der Trompete. Der Komponist hat das Werk, dessen Ausgangsmaterial neue, mitunter verstörende Elemente hinzugefügt werden, einen „musikalischen Abschiedsgruß“ an seine Wurzeln genannt. Es ist ein dialogisch angelegtes, permanentes Crescendo mit einem steten Zuwachs an Energie, in dem die Musiker komponiertes und improvisiertes Material kombinieren.

Keiko Abe, arr. Yiu-Kwong Chung

Prism Rhapsody für Marimba und chinesisches Orchester

Die japanische Marimba-Spielerin und Komponistin Keiko Abe spielt eine wichtige Rolle bei der spiel- und repertoiretechnischen Entwicklung ihres Instruments. *Prism Rhapsody* ist eines ihrer ersten konzertanten Werke für Marimba; die Originalfassung mit Begleitung eines Blasensembles stammt aus dem Jahr 1995, ein Jahr später folgte die Fassung für Orchester. Abe hat hier eine Musik von großer Freiheit geschaffen, die sich auf keine traditionelle Form festlegt. Das Stück ist zweiteilig: Im ersten Teil finden zwei unabhängig voneinander entwickelte Themen zueinander und werden zu einer einzigen Melodie verwoben. Es folgt eine kurze Kadenz der Marimba – eine brillante und kunstvoll verzierte Passage. Im zweiten Teil wird das virtuose Potential der Marimba noch weiter erkundet, wobei die Musik immer intensiver und erregter wird. Zu den mächtigen Klängen und energischen Rhythmen des Orchesters kommt das Werk zu einem hochemotionalen und dramatischen Abschluss.

Toshiro Mayuzumi, arr. Simon Kong Su Leong
Concertino für Xylophon und chinesisches Orchester

Toshiro Mayuzumi, 1929 geboren, erlangte erste Aufmerksamkeit durch seinen experimentierfreudigen Umgang mit unterschiedenen Stilen – von der Spätromantik bis hin zum Jazz und zur *Musique concrète*. 1958 ging er mit seiner *Nirvana-Symphonie* zurück zu seinen Wurzeln und beschäftigte sich dann in einer Reihe von Werken mit der japanischen Tradition und dem Buddhismus. Sein Concertino für Xylophon aus dem Jahr 1965 ist ein sehr beliebtes Werk für gestimmtes Schlagwerk, das von zahlreichen berühmten Perkussionisten aufgeführt wird und in das Repertoire von Berufsmusikern wie Studenten eingegangen ist. Während der erste und der dritte Satz schnell und kraftvoll sind, weist der zweite Satz eine wunderschöne japanische Melodie auf. Der Orchesterpart wurde von Simon Kong Su Leong für chinesisches Orchester arrangiert.

Yiu-Kwong Chung
Emperor Qin Crushing the Battle Formations
für zwei Schlagzeuger und chinesisches Orchester

Das Tanzstück *Emperor Qin Crushing the Battle Formations (Kaiser Qin zerstört die Schlachtordnungen)* wurde erstmals im Jahr 627 am Hof des zweiten Kaisers der Tang-Dynastie aufgeführt; zumindest fragmentarisch sind detaillierte Instruktionen für Musik und Tanz überliefert. In Auseinandersetzung mit dem vorhandenen Material hat Yiu-Kwong Chung eine Fassung komponiert, die indes den Aufführungstraditionen chinesischer Musik nicht folgt: ein Doppelkonzert, das chinesisches und westliches Schlagwerk kombiniert. Es verwendet die alten Themen als Grundlage, nutzt aber außerdem Melodien aus der Pipa- und Guzheng-Musik der Tang-Dynastie. Die Komposition besteht aus drei Teilen, von denen der erste und der dritte Teil der Quelle am nächsten stehen. Der Mittelteil stammt Yiu-Kwong Chung; er greift auf moderne Weise die Idee der Tang-Musik auf. Hier-

durch und durch die Aufhebung der Grenze zwischen chinesischen und westlichen Schlagzeugtechniken findet das Werk zu einem Mittelweg zwischen Moderne und Tradition, zwischen Ost und West. Instrumentation und die Anordnung der Musiker auf der Bühne ähneln Militärformationen aus alter Zeit.

* * * * *

Dame **Evelyn Glennie** ist die erste Musikerin der Musikgeschichte, die als freischaffende Solo-Schlagzeugin Karriere machte. Sie ist eine der vielseitigsten und innovativsten Persönlichkeiten der heutigen Musikszene, definiert die Ziele und Horizonte des Schlagzeugs immer wieder neu und begeistert mit Konzertauftritten von derartiger Vitalität, dass sie beinahe einen neuen Typus von Aufführungen geschaffen hat.

Zu ihren zahlreichen Einspielungen gehören Solo-Recitals, Konzerte, Kammermusik und ungewöhnliche Kooperationen mit so unterschiedlichen Partnern wie den King's Singers, der Black Dyke Brass Band, dem Banjovirtuosen Béla Fleck und der isländischen Sängerin Björk. Auch durch die Beschäftigung mit improvisierter Musik hat Evelyn Glennie ihr Repertoire erweitert. Zu den Auszeichnungen, die ihre CDs erhielten, gehören zwei Grammy Awards und eine weitere Grammy-Nominierung. Eine frühere BIS-Veröffentlichung – *Oriental Landscapes* – enthält drei Werke für Schlagwerk und Orchester, die ein Rezensent als „ideale Vehikel für Glennies bekanntermaßen makellose Musikalität“ bezeichnet hat. Diese Musikalität erweist sich auch in ihrem Faible für die Great Highland Bagpipe – den großen schottischen Hochlanddudelsack.

Unablässig erkundet Evelyn Glennie weitere kreative Betätigungsfelder – als Autorin einer Autobiographie (*Good Vibrations*) bis hin zur Präsentation oder

Mitwirkung an einer Vielzahl von Fernseh- und Radioprogrammen. Ihre einzigartigen Erfahrungen und Überlegungen zum Thema Klangwahrnehmung wurde von dem renommierten Filmregisseur Thomas Riedelsheimer in dem Film *Touch the Sound* festgehalten. Darüber hinaus gibt sie zahlreiche Motivationskurse und -schulungen und schreibt über Musik.

1993 wurde Evelyn Glennie wegen ihrer Verdienste um die Musik und die musikalische Bildung zum Officer of the British Empire (OBE) ernannt; 2007 wurde sie in den Stand eines „Dame Commander“ (DBE) erhoben. Bis heute hat sie mehr als 80 internationale Auszeichnungen erhalten.

Weitere Informationen finden Sie auf www.evelyn.co.uk

1979 als erstes Berufsorchester Taiwans gegründet, hat sich das **Taipei Chinese Orchestra** (TCO) durch seine Vielseitigkeit und hervorragende künstlerische Qualität einen Namen gemacht. Pro Jahr erreicht das Orchester knapp 100.000 Musikliebhaber. Neben seinen jährlich über 50 Konzerten leistet das TCO mit zahlreichen Schulkonzerten und einer umfassenden dezentralen Konzertreihe (Titel: *Bringing Arts to the Alleys [Kunst in die Gassen!]*) künstlerische Bildungsarbeit. Das TCO ist Kulturbotschafter der Stadt Taipei City und hat in mehr als 20 Ländern Asiens, Europas und Amerikas konzertiert. 2011 ging das TCO auf USA-Tournee und ist seither das erste nicht-westliche Orchester, das von der renommierten Künstleragentur Opus3 Artists vertreten wird.

Seit dem Jahr 2007, als der bedeutende Komponist Chung Yiu-Kwong zum Generaldirektor ernannt wurde, hat das Taipei Chinese Orchestra einen beispiellosen künstlerischen Reifeprozess erlebt. Die innovative Programmgestaltung hat dazu beigetragen, die Definition dessen, was traditionelle chinesische Musik sei, zu erweitern; Meister der traditionellen chinesischen Musik wie Huifen Min, Pak-yung Siu und Guotong Wang gastieren hier ebenso wie weltweit gefragte Künstler wie Mischa Maisky, Julian Lloyd Webber, Anssi Karttunen und das Kronos Quartet.

Für seine Konzerte und Einspielungen wurde dem TCO international Anerkennung zuteil. In einer Besprechung der mit dem Saxophonisten Claude Delangle eingespielten CD *Harmonious Breath* [BIS-CD-1790] hob der *American Record Guide* am Spiel des Orchesters „farbenreiche Klanglandschaften, dynamischen rhythmischen Drive und spektakuläre Ensemblevirtuosität“ hervor. Die vorliegende Einspielung ist die vierte Folge einer bei BIS erschienenen Reihe, zu der ferner die gefeierte CD *Whirling Dance* mit der Flötistin Sharon Bezaly [BIS-SACD-1759] und die unlängst veröffentlichte CD *Trombone Fantasy* mit dem Posaunisten Christian Lindberg [BIS-CD-1888] gehören.

En Shao wurde im chinesischen Tianjin geboren und spielte bereits in frühem Alter Klavier und Violine. Nach seinem Abschluss am Zentralkonservatorium Beijing wurde er Zweiter Chefdirigent des Chinese Broadcasting Symphony Orchestra, eine Position, die er fünf Jahre lang innehatte. 1988 übersiedelte er nach England und wurde am Royal Northern College of Music mit dem Lord Rhodes-Stipendium ausgezeichnet; im selben erhielt er das erste Stipendium der Eduard van Beinum Foundation. Als Sieger des Sechsten Internationalen Dirigentenwettbewerbs des Ungarischen Fernsehens im Jahr 1989 leitete er mehrere Konzerte des Ungarischen Rundfunkorchesters und des Ungarischen Staatsorchesters.

1990 wurde für En Shao beim BBC Philharmonic Orchestra der Posten eines Associate Conductor geschaffen. Von 1992 bis 1995 war er Chefdirigent und Künstlerischer Berater des Ulster Orchestra, mit dem er auch sein Debüt bei den BBC Proms gab. Zur Zeit ist er Chefdirigent des RTV Slovenia Symphony Orchestra, Gastdirigent des China National Symphony Orchestra sowie Musikalischer Leiter und Chefdirigent des Taipei Chinese Orchestra.

Yiu-Kwong Chung gehört zu den bekanntesten und meistaufgeführten Komponisten Taiwans. Seine Musik, die sich durch ihr großes Ausdrucksspektrum und ihre Fundierung in der chinesischen Philosophie auszeichnet, begeistert Hörer in der ganzen Welt. Das Schaffensspektrum des vielseitigen Komponisten reicht von großformatigen Orchesterwerken sowie Chinesischen Opern und Musicals bis hin zu intimen Stücken im New Age-Stil. Zu den international renommierten Künstlern, für die er Werke komponiert hat, gehören Yo-Yo Ma, Cho-Liang Lin, Christian Lindberg, Sharon Bezaly, Mischa Maisky und das Kronos Quartet. Im Jahr 2000 gewann *The Eternal City* den 1. Preis bei der vom Hong Kong Chinese Orchestra veranstalteten 21st Century International Composition Competition. Zu seinen neueren Werken gehören *Kinetics* – ein Auftragswerk des National Taiwan Symphony Orchestra für die Hundertjahrfeier der Republik China im Jahr 2012 –, die *Hakka-Ouvertüre* für chinesisches Orchester, *Totem Pole (Totempfehl)* für Bläserensemble und *Farewell My Concubine* für Jinghu, Cello und chinesisches Orchester (uraufgeführt von Kemei Jiang und Anssi Karttunen).

Yiu-Kwong Chung wurde 1956 in Hong Kong geboren und erhielt seine Schlagzeug- und Kompositionsausbildung am Philadelphia College of Performing Arts und der City University of New York. 1991 schloss er als Schlagzeuger mit dem Doctor of Musical Arts ab, 1995 erlangte er den Doktorgrad in Komposition. 2007 wurde er zum Generaldirektor des Taipei Chinese Orchestra ernannt.

Yiu-Kwong Chung

Concerto pour percussion (d'après trois poèmes de Qing Huang)

Le Concerto pour percussions de Yiu-Kwong Chung a été terminé en mars 2008 et fut créé six mois plus tard lors du concert présenté dans le cadre des Deaflympics qui se sont tenus à Taipei en 2009. L'œuvre a été composée pour la percussionniste Evelyn Glennie et est en trois mouvements, chacun inspiré par un poème de Qing (Sonia) Huang, une jeune poétesse taïwanaise.

La Lamentation de la lune (premier mouvement) prend comme point de départ un poème primé dans lequel la poétesse se voit comme la lune dans un monde muet et solitaire. Adoptant un style sombre, la partie de soliste est écrite pour deux caisses claires et recourt au timbre de l'instrument pour décrire la plainte intérieure de la poétesse. Le second mouvement, *Je crois*, se base sur un poème au ton résolument optimiste qui adopte une pureté enfantine. La partie de soliste est prévue pour marimba alors que la partie de l'accompagnement de l'orchestre est confiée aux cordes pincées. La musique commence dans une atmosphère contemplative et solitaire que suit une section mélodique vive et au flot complètement naturel. Le mouvement conclusif, *Se destiner*, partage son titre avec un poème que Qing Huang a spécifiquement composé pour les participants aux Deaflympics. Les vers de ce poème passionné sont inspirants. La partie de soliste est écrite pour onze instruments à percussion de dimensions différentes alors que le mouvement se divise en trois sections. La première section évoque le désordre et la hardiesse des temps reculés. La seconde section est une cadence colorée pour la soliste. Un thème qui conviendrait à un événement de l'envergure des Jeux Olympiques apparaît au début de la troisième section et la pièce se termine avec une coda à l'allure de fanfare.

Keiko Abe, arrangement Yiu-Kwong Chung

Prism Rhapsody pour marimba et orchestre chinois

La marimbiste et compositrice japonaise Keiko Abe a joué un rôle important dans le développement de l'instrument par son travail tant sur la technique de jeu que sur le répertoire. *Prism Rhapsody* est l'une de ses premières œuvres concertantes pour marimba. La version originale – avec accompagnement d'instruments à vent – date de 1995 alors qu'une version pour orchestre a été réalisée l'année suivante. Avec cette œuvre, Abe est parvenue à créer une musique possédant une grande liberté qui n'a pas à être confinée à une forme traditionnelle. L'œuvre est en deux grandes parties. La première fait entendre deux thèmes développés indépendamment qui se rejoignent en une seule mélodie. Une courte cadence pour marimba suit : un passage éblouissant brillamment ornementé. Dans la seconde partie de l'œuvre, la musique gagne en intensité et en agitation. L'œuvre se termine dans un climat hautement dramatique grâce à la sonorité riche et aux rythmes énergiques produits par l'orchestre.

Nebojša Jovan Živković

Born to Beat Wild

Né à Srmeska Mitrovica dans ce qui est maintenant la République de Serbie, le compositeur et percussionniste Nebojša Jovan Živković vit en Allemagne depuis 1980. Il a composé *Born to Beat Wild* pour un duo de trompette et grosse caisse « au cours de quelques nuits agitées en février 2001 » pour Evelyn Glennie qui l'a créé en compagnie de Håkan Hardenberger. L'œuvre est ici interprétée par un *suona* (hautbois chinois) à la place de la trompette. Le compositeur a décrit cette pièce comme un « adieu musical » à ses racines dans lequel de nouveaux éléments, parfois perturbants, sont ajoutés au matériel entendu au début. La pièce est un dialogue musical qui permet aux exécutants de combiner du matériel composé ou spontanément improvisé. L'œuvre pourrait être décrite au point de vue musical comme un *crescendo* permanent avec un accroissement constant d'énergie.

Toshiro Mayuzumi, arrangement Simon Kong Su Leong

Concertino pour xylophone et orchestre chinois

Né en 1929, Toshiro Mayuzumi s'est d'abord fait connaître pour ses expériences audacieuses avec des styles musicaux différents, passant du romantisme tardif au jazz et à la musique concrète. En 1958, avec sa *Nirvana Symphony*, il fit un retour conscient à ses racines et se mit à explorer de différentes manières les thèmes de la tradition japonaise ainsi que le bouddhisme. Son Concertino pour xylophone composé en 1965 est une œuvre très populaire pour instrument à percussion à hauteurs déterminées qui a été exécutée par de nombreux percussionnistes célèbres et fait désormais partie du répertoire tant pour les professionnels que pour les étudiants. L'œuvre met en avant vitesse et puissance dans ses premier et troisième mouvements et une superbe mélodie japonaise dans le second. La partie orchestrale a été arrangée pour un orchestre chinois par Simon Kong Su Leong.

Yiu-Kwong Chung

L'empereur Qin détruisant les formations de combat pour deux percussionnistes et orchestre chinois

La pièce de danse *L'empereur Qin détruisant les formations de combat* a été jouée la première fois en 627 à la cour du second empereur Tang. Des instructions précises relatives à la musique et à la chorégraphie nous sont parvenues, du moins partiellement. À partir du matériel existant, Yiu-Kwong Chung a composé une version qui ne suit cependant pas la tradition d'interprétation de la musique chinoise. Elle recourt aux thèmes anciens en tant que base mais inclut également des mélodies pour *pipa* et *guzheng* (des instruments à cordes pincées) extraites de partitions datant de la dynastie Tang. L'œuvre est en trois parties. La première et la troisième sont les plus près de la source originale. La section centrale est une création de Yiu-Kwong Chung qui repose sur le concept de la musique Tang mais dans un style contemporain. Par le biais de celle-ci et par le dépassement des frontières

entre les techniques de percussion des instruments chinois et occidentaux, l'œuvre entière parvient à un équilibre entre modernité et tradition, entre est et ouest. L'arrangement de l'orchestration et la disposition des musiciens sur la scène ressemble à des formations militaires d'une autre époque.

* * * * *

Dame **Evelyn Glennie** est la première personne dans l'histoire de la musique à avoir créé et poursuivi une carrière de percussionniste soliste à plein temps. L'une des musiciennes les plus variées et innovatrices du jour, elle redéfinit constamment les attentes face aux instruments à percussion et donne des concerts d'une telle vitalité qu'ils en constituent presque un nouveau type.

On retrouve parmi ses enregistrements des récitals, des concertos, de la musique de chambre ainsi que des collaborations originales... partenaires aussi différents que The King's Singers, Black Dyke Brass Band, le virtuose du banjo Béla Fleck et la chanteuse islandaise Björk. Evelyn Glennie s'est aussi aventurée dans l'improvisation sur disque, défiant ainsi les attentes qui reposaient sur elle. Ses disques ont remporté plusieurs prix dont deux Grammy, et une troisième nomination pour un Grammy. Une sortie précédente sur BIS, *Oriental Landscapes*, fait entendre trois œuvres pour percussion et orchestre qu'un critique décrit comme « des véhicules idéaux pour la musicalité parfaite de Glennie. » Elle se produit également sur les cornemuses des Great Highlands.

Evelyn Glennie explore continuellement de nouveaux champs de créativité, de la rédaction de son autobiographie *Good Vibrations* à la présentation et la participation à une grande variété de programmes de télévision et de radio. Son expérience unique et ses idées sur la perception du son furent captées par le célèbre

régisser Thomas Riedelsheimer dans un film intitulé *Touch the Sound*. Elle est aussi demandée comme conférencière et éducatrice dans le monde entier et elle écrit de nombreux articles sur la musique.

En 1993, Evelyn Glennie fut faite Officier de l'Empire Britannique (OBE) pour ses services à la musique et à l'éducation et, en 2007, elle fut promue au rang de « Dame Commander » (DBE). Elle a, en date d'aujourd'hui, reçu plus de 80 prix internationaux.

Pour obtenir davantage d'informations, veuillez consulter www.evelyn.co.uk

Premier orchestre chinois professionnel de Taipei, l'**Orchestre chinois de Taipei** (TCO), fondé en 1979, s'est mérité une réputation de versatilité et d'excellence artistique. L'orchestre joue à chaque année devant près de cent mille personnes. En plus de donner plus de cinquante concerts par année, le TCO est responsable d'un programme éducatif et présente chaque année de nombreux concerts dans les écoles ainsi que de nombreux concerts communautaires intitulés « Emmener l'art dans les ruelles ». Le TCO joue également un rôle d'ambassadeur culturel pour la ville de Taipei et s'est produit dans plus de vingt pays en Asie, en Europe et en Amérique. En 2011, le TCO effectua une tournée aux États-Unis en tant que seul orchestre non occidental représenté par la prestigieuse agence Opus3 Artists.

Depuis la nomination de l'éminent compositeur Yiu-Kwong Chung au poste de directeur général, l'Orchestre chinois de Taipei connaît une croissance artistique sans précédent. Son programme innovateur lui a permis d'élargir la définition de musique chinoise traditionnelle avec sa liste d'artistes importants qui inclut des maîtres de la musique chinoise traditionnelle comme Huifen Min, Pak-yung Siu et Guotong Wang en plus de musiciens tels Mischa Maisky, Julian Lloyd Webber, Anssi Karttunen et le Kronos Quartet.

Le TCO s'est mérité une réputation internationale tant par ses exécutions en concert que par ses enregistrements. Capable de « produire un paysage nuancé, un

élan rythmique et dynamique ainsi qu'« une virtuosité collective spectaculaire » sont les qualificatifs utilisés par le critique de l'*American Record Guide* au sujet de l'album *Harmonious Breath* [BIS-CD-1790] avec Claude Delangle en tant que saxophoniste soliste. L'album actuel est le quatrième d'une série publiée par BIS qui inclut *Whirling Dance* [BIS-SACD-1759] avec la flûtiste Sharon Bezaly qui fut chaleureusement salué par la critique et le récent *Trombone Fantasy* [BIS-CD-1888] avec Christian Lindberg.

Né à Tianjin en Chine, **En Shao** a commencé à jouer du piano et du violon dès son plus jeune âge. Après des études au Conservatoire central de Beijing, il est devenu second chef principal de l'Orchestre symphonique de la radio chinoise où il restera cinq ans. Après avoir déménagé en Angleterre en 1988, il reçoit la bourse Lord Rhodes du Royal Northern College of Music et, la même année, reçoit la première bourse de la fondation Eduard van Beinum. Il remporte le sixième concours international de direction de la télévision hongroise en 1989 et dirige par la suite plusieurs concerts avec l'Orchestre de la radio hongroise et l'Orchestre symphonique de l'état hongrois.

Un poste de chef associé à l'Orchestre philharmonique de la BBC est créé pour lui en 1990. Entre 1992 et 1995, En Shao est chef principal et conseiller artistique de l'Orchestre d'Ulster et fait ses débuts aux BBC Proms avec cet orchestre. En 2011, il était chef principal de l'Orchestre symphonique RTV de la Slovénie, chef invité de l'Orchestre symphonique national de Chine et directeur musical et chef principal de l'Orchestre chinois de Taïpei.

Yiu-Kwong Chung est l'un des compositeurs les plus connus et les plus souvent joués de Taïwan. Sa musique, qui se caractérise par son étendue expressive et sa fondation dans la philosophie chinoise, s'est gagnée un public important et enthousiaste un peu partout à travers le monde. Compositeur hautement versatile, il a

composé des œuvres aussi bien pour le grand orchestre que des opéras chinois, des comédies musicales ou des œuvres plus intimes dans le style new age. Parmi les musiciens de réputation internationale qui ont joué sa musique, mentionnons Yo-Yo Ma, Cho-Liang Lin, Christian Lindberg, Sharon Bezaly, Mischa Maisky ainsi que le Kronos Quartet. *The Eternal City* a remporté en 2000 le premier prix du Concours international de composition du vingt-et-unième siècle organisé par l'Orchestre symphonique de Hong Kong. Parmi les œuvres composées récemment, mentionnons *Kinetics*, une commande de l'Orchestre symphonique national de Taïwan pour les célébrations autour du centenaire de la République de Chine en 2012, *Hakka Overture* pour orchestre chinois, *Totem Pole* pour ensemble de vent et *Farewell My Concubine* pour *jinghu*, violoncelle et orchestre chinois créé par Kemei Jiang et Anssi Karttunen.

Yiu-Kwong Chung est né à Hong Kong en 1956 et a reçu son éducation musicale en percussion et en composition au College of Performing Arts de Philadelphie ainsi qu'à la City University de New York. Il a obtenu un diplôme de maîtrise en percussion en 1991 et un doctorat en composition en 1995. Il a été nommé directeur général de l'Orchestre chinois de Taïpei en mars 2007.

AN INTRODUCTION TO THE MODERN CHINESE ORCHESTRA

Having emerged in mainland China in the early 20th century, the modern Chinese orchestra is an instrumental body using mainly traditional Chinese instruments and adopting a Western orchestral layout. The number of players can vary from about 20 to 100. The Chinese orchestra typically consists of four instrumental sections: bowed strings, plucked strings, winds and percussion.

Bowed-string section

Gaohu (soprano *erhu*, a 2-string fiddle)

Erhu (a 2-string fiddle; the instrument forms the core of this section and is generally divided into *Erhu I* and *Erhu II*)

Zhonghu (alto *erhu*, a 2-string fiddle)

Gehu (a 4-string instrument developed in the 20th century. It is often replaced by Western cellos, as on the present recording.)

Diyingehu (bass *gehu*, a 4-string instrument developed in the 20th century. It is often replaced by Western double-basses, as on the present recording.)

Plucked-string section

Liuqin (a 4-string soprano lute, played with plectrum)

Yangqin (a dulcimer played with two bamboo mallets)

Pipa (a 4-string pear-shaped lute, played with acrylic fingernails)

Zhongruan (a 4-string moon-shaped lute, played with plectrum)

Sanxian (a 3-string lute, played with plectrum or acrylic fingernails)

Daruan (a 4-string moon-shaped lute, played with plectrum)

Guzheng (a 21-string zither with movable bridges, played with acrylic fingernails)

Wind section

Di (various types of bamboo flutes)

Sheng (mouth organs of various sizes including soprano, alto and bass varieties)

Suona (double-reed shawms in different sizes)

Percussion section

Timpani

A variety of Chinese percussion instruments such as *bangu* (wooden clapper and single-headed drum used in traditional opera), *tanggu* (medium-sized barrel drum), Lion Drum (large-sized barrel drum), *muyu* (Chinese temple-block), *bangzi* (Chinese wood-block), *bianzhong* (bronze bells), *bo* (bronze cymbals) and *luo* (gong), supplemented by various Western percussion instruments.

Yiu-Kwong Chung

The music on this Hybrid SACD can be played back in Stereo (CD and SACD) as well as in 5.0 Surround sound (SACD).

Our surround sound recordings aim to reproduce the natural sound in a concert venue as faithfully as possible, using the newest technology. In order to do so, all five channels are recorded using the full frequency range, with no separate bass channel added: a so-called 5.0 configuration. If your sub-woofer is switched on, however, most systems will also automatically feed the bass signal coming from the other channels into it. In the case of systems with limited bass reproduction, this may be of benefit to your listening experience.

This recording is a co-production with Sunrise International Entertainment Corp. (Taiwan), made with the support of the Advantech Foundation (研華文教基金會).

RECORDING DATA

Recording: November 2010 at Zhongshang Hall, Taipei City, Taiwan
Producer: Hans Kipfer
Sound engineer: Jens Braun

Equipment: Neumann microphones; RME Micstasy microphone preamplifier and high resolution A/D converter; MADI optical cabling; Yamaha o2R96 digital mixer; Sequoia Workstation; Pyramix DSD Workstation; B&W Nautilus 80z loudspeakers; STAX headphones
Original format: 44.1 kHz / 24 bit

Post-production: Editing: Elisabeth Kemper
Mixing: Jens Braun, Hans Kipfer

Executive producer: Robert Suff

BOOKLET AND GRAPHIC DESIGN

Cover text: © Taipei Chinese Orchestra 2012
Translations: Taipei Chinese Orchestra (English); Horst A. Scholz (German); Jean-Pascal Vachon (French)
Front cover: San Sing Tang Graphic Design (photo of Evelyn Glennie: © Jim Callaghan)
Back cover photo: © Yung-Hung Chung / Taipei Chinese Orchestra
Typesetting, lay-out: Andrew Barnett, Compact Design Ltd, Saltdean, Brighton, England

BIS Records is not responsible for the content or reliability of any external websites whose addresses are published in this booklet.

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.
If we have no representation in your country, please contact:
BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden
Tel.: 08 (Int.+46 8) 54 41 02 30 Fax: 08 (Int.+46 8) 54 41 02 40
info@bis.se www.bis.se

BIS-SACD-1599 © & © 2012, BIS Records AB, Åkersberga.